

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية أبريل - يونيو ٢٠٠٣

QUARTERLY APRIL - JUNE 2003

المجلد ٢٣ - العدد ٢
Volume 23, No. 2

Contents

المحتويات

	الصفحات PAGES	
Selected Monetary and Banking Indicators		أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators		أهم المؤشرات الإقتصادية
Part I : Monetary and Banking Developments during the Second Quarter 2003	13 - 18	القسم الأول : التطورات النقدية والمصرفية خلال الربع الثاني ٢٠٠٣
Part II : Tables		القسم الثاني : الجداول
Money and Banking		النقود والنشاط المصرفي
1. Monetary Survey	21	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity	22	٢- التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية
3. Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet	23	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	24 -25	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	26 - 27	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	28 - 29	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. DMB's Foreign Assets and Liabilities	30	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	31	٨- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	32	٩- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الإقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	33	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	34	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	35	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	36	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	36	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	37	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	37	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	38	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cheques Clearing Statistics	39	١٨- إحصاءات مقاصة الشيكات
19. Interest Rates on Deposits	40	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	41	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف

Contents (Contd.)

تابع المحتويات

	الصفحات PAGES	
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	42	٢١- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك
22. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	43	٢٢- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	44	٢٣- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
National Accounts		الحسابات القومية
24. Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors (At Current Prices)	45	٢٤- الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	46	٢٥- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	47	٢٦- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (1995 = 100)	48	٢٧- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠)
Balance of Payments and Foreign Trade		ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية
28. Balance of Payments Estimates	49	٢٨- تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	50	٢٩- التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	51 - 52	٣٠- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	53 - 54	٣١- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	55 - 56	٣٢- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	57	٣٣- قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	58	٣٤- التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	59	٣٥- الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	60	٣٦- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	61	٣٧- إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها
38. Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections	62 - 63	٣٨- واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	64	٣٩- تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other G.C.C. Countries	65	٤٠- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
41. Consolidated Government Finance Account	66	٤١- الحساب المالي الحكومي الموحد

Contents (Contd.)

تابع المحتويات

Note :

Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :

الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشير الى خلاف ذلك.

Abbreviations & Notations

رموز و تعاريف

U.A.E. Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية
Deposit Money Banks	DMB	المصارف
Restricted Licence Bank	RLB	مصرف محدود الترخيص
Harmonized System	HS	النظام المنسق

Selected Monetary and Banking Indicators *

أهم المؤشرات النقدية والمصرفية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Indicator	Period				المؤشر
	2000	2001	2002	2003 June	
Central Bank of the U.A.E.					مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
- Total Assets / Liabilities	50,136	51,838	55,273	52,471	- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets and Gold Holdings	49,979	51,641	55,075	51,549	- الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
- Currency Issued	12,244	12,320	13,799	14,964	- إصدار العملات الورقية والمعدنية
Liquidity Indicators *					مقاييس السيولة *
- Money Supply (M1)	34,067	39,464	47,054	54,609	- عرض النقد (م١)
- Private Domestic Liquidity (M2)	141,540	156,480	173,653	183,363	- السيولة المحلية الخاصة (م٢)
- Overall Domestic Liquidity (M3)	183,965	194,961	220,764	226,101	- السيولة المحلية الاجمالية (م٣)
Banks ^{1*}					المصارف ^{١*}
- Total Assets / Liabilities	277,101	299,669	333,235	334,743	- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets	91,457	99,409	112,417	102,416	- الأصول الأجنبية
- Foreign Assets to Total Assets (%)	33.0	33.2	33.7	30.6	- نسبة الأصول الأجنبية الى إجمالي الأصول (%)
- Foreign Liabilities	26,584	30,677	29,932	29,050	- الخصوم الأجنبية
- Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)	9.6	10.2	9.0	8.7	- نسبة الخصوم الأجنبية الى إجمالي الخصوم (%)
Deposits ^{2*}	170,034	182,893	209,647	213,268	الودائع ^{٢*}
- Residents ²	161,805	172,848	198,244	202,261	- المقيمين ^٢
- Non-Residents	8,229	10,045	11,403	11,007	- غير المقيمين
Bank Credit (Net) ³	124,915	132,484	157,811	169,548	الإئتمان المصرفي (صافي) ^٣
- Residents	109,156	115,416	133,723	145,030	- المقيمين
- Non-Residents	15,759	17,068	24,088	24,518	- غير المقيمين
Total Number of National Banks and Branches ⁴	311	324	345	355	إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها ^٤
- Head Offices	20	20	21	21	- عدد البنوك الوطنية
- Branches	291	304	324	344	- الفروع
Total Number of Foreign Banks and Branches ⁵	109	109	112	112	إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها ^٥
- Head Offices	26	26	26	25	- عدد البنوك الأجنبية
- Branches	83	83	86	87	- الفروع
Number of Workers in Banks (U.A.E.) ⁶	14,621	15,191	16,080	16,408	عدد العاملين في البنوك داخل الدولة ^٦

Source: Central Bank of the U.A.E.

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.

1) Including the Restricted Licence Bank.

2) Not Including Inter-Bank Deposits.

3) Not Including Loans to Banks and Provisions.

4) Including Pay Offices.

5) Including a Pay Office.

6) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر: مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

(١) تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

(٢) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

(٣) لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات.

(٤) بما فيها مكاتب الصرف.

(٥) بما فيها مكتب صرف.

(٦) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس.

Selected Economic Indicators

أهم المؤشرات الاقتصادية

Indicator	Year					السنة	المؤشر
	1998	1999	2000	2001	2002		
Population (In Thousands)	2,834	3,033	3,247	3,488	3,754		عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	177.4	201.8	258.0	254.2	260.6		الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at constant 1995 prices, (Bn. AEDs)	182.9	190.9	214.3	221.8	225.7		الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	1.4	4.4	12.3	3.5	1.8		معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Changes in Consumer Price Index (%)	2.0	2.2	1.4	2.7	2.9		التغيير في الرقم القياسي لأسعار المستهلك (%)
Employees (In Thousands)	1,438	1,632	1,736	1,929	2,031		العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	6.2	8.0	11.7	4.2	6.0		معدل النمو الإسمي للإنفاق للإستهلاكي النهائي (%)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	2.4	3.3	6.5	4.8	2.7		معدل النمو الإسمي لإجمالي تكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (Bn. AEDs) ¹	124.26	133.95	183.02	179.12	182.14		إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (مليار درهم) ^١
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	34.49	45.19	79.46	65.20	62.24		صادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs)	42.55	43.45	48.15	51.18	53.53		إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم)
Total Imports (Bn. AEDs) ²	119.68	116.49	128.57	136.96	143.73		إجمالي الواردات (مليار درهم) ^٢
Trade Balance (Bn. AEDs)	4.58	17.46	54.44	42.16	38.41		الميزان التجاري (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	0.53	12.81	50.50	36.54	31.00		رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital Account Balance (Bn. AEDs)	+2.23	-7.19	-40.09	-34.76	-32.52		رصيد حساب رأس المال (مليار درهم)
Balance of Payments Overall (Bn. AEDs)	+2.76	+5.62	+10.41	+1.78	-1.52		رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	12.40	17.60	27.20	23.30	24.80		متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar ³	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725		معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي ^٣

Source: – Central Bank of the U.A.E.
– Ministry of Planning.
– Customs Departments for Local Governments.

- 1) Including Exports from Free Zones and Non-Monetary Gold.
2) Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold.
3) Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.

المصدر: – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
– وزارة التخطيط.
– دوائر الجمارك للحكومات المحلية.

- ١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة والذهب غير النقدي.
٢) شاملة واردات المناطق الحرة والذهب غير النقدي.
٣) إعتباراً من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح ٣,٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي.

القسم الأول

التطورات النقدية والمصرفية

خلال

الربع الثاني ٢٠٠٣

PART I

MONETARY & BANKING DEVELOPMENTS

DURING

THE SECOND QUARTER OF 2003

First: Money Supply and Domestic Liquidity

(A) Money Supply (M1)

Money supply (M1) expanded by AED 3.40 billion (6.6%) at the end of the second quarter of 2003, reaching AED 54.61 billion, against AED 51.21 billion, at the end of the first quarter of 2003.

A review of the components of money supply (M1) indicates that monetary deposits increased by AED 3.50 billion (9.2%) to reach AED 41.54 billion, Meanwhile currency with the public decreased by AED 91 million (0.7%) to reach AED 13.07 billion.

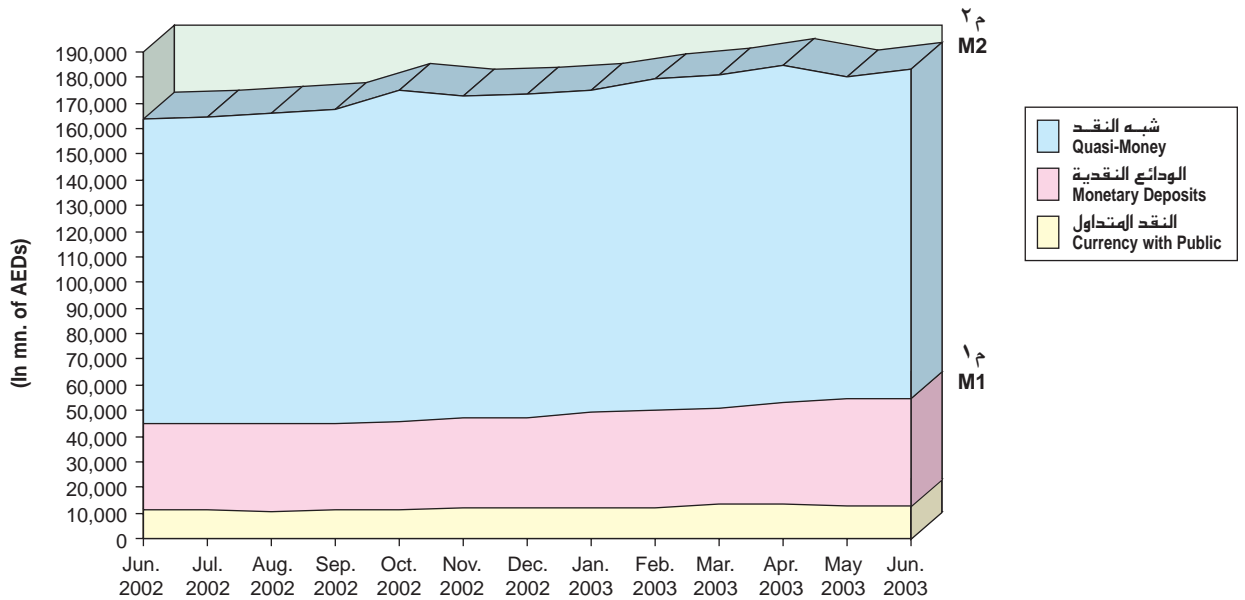
أولاً: عرض النقد والسيولة المحلية

(أ) عرض النقد (م1)

زاد عرض النقد (م1) بمقدار ٣,٤٠ مليار درهم (٦,٦٪) في نهاية الربع الثاني من ٢٠٠٣ ليصل ٥٤,٦١ مليار درهم مقابل ٥١,٢١ مليار درهم في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٣.

وبالنظر إلى مكونات عرض النقد (م1) يلاحظ أن الودائع النقدية زادت بمقدار ٣,٥٠ مليار درهم (٩,٢٪) لتصل ٤١,٥٤ مليار درهم. في حين انخفض النقد المتداول بمقدار ٩١ مليون درهم (٠,٧٪) ليصل ١٣,٠٧ مليار درهم.

عرض النقد والسيولة المحلية الخاصة Money Supply and Private Domestic Liquidity



(B) Private Domestic Liquidity (M2)

Private domestic liquidity (M2) increased during the second quarter of 2003 by AED 2.42 billion (1.3%), reaching AED 183.36 billion, As a result of the above mentioned increase in money supply. Meanwhile quasi-monetary deposits decreased by AED 988 million (0.8%) to reach AED 128.75 billion, against AED 129.74 billion at the end of the previous quarter.

(C) Overall Liquidity (M3)

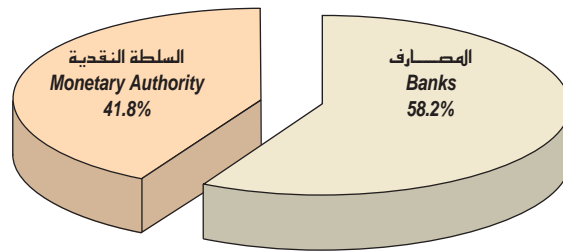
Overall liquidity (M3) rose by AED 3.84 billion (1.7%) to reach AED 226.10 billion, owing to the increase in (M2) as mentioned, and the increase in the government deposits by AED 1.42 billion (3.4%), to reach AED 42.74 billion against AED 41.32 billion, at the end of first quarter of 2003.

Second: Factors Affecting Domestic Liquidity (M2)

(A) Net Foreign Assets

The total foreign liabilities of the banking sector decreased during the second quarter of 2003 by AED 918 million (3.0%) to reach AED 29.25 billion. The total foreign assets of the banking sector also decreased during the quarter under review by AED 4.28 billion (2.7%) to reach AED 155.27 billion.

توزيع صافي الأصول الأجنبية (نسبة مئوية)
يونيو ٢٠٠٣
Distribution of Net Foreign Assets (Percentage)
June 2003



(ب) السيولة المحلية الخاصة (م٢)

ارتفعت السيولة المحلية الخاصة (م٢) خلال الربع الثاني من ٢٠٠٣ بمقدار ٢,٤٢ مليار درهم (١,٣٪) حيث بلغت ١٨٣,٣٦ مليار درهم، وذلك نتيجة ارتفاع عرض النقد (م١) كما ذكر. بينما انخفضت الودائع شبه النقدية بمقدار ٩٨٨ مليون درهم (٠,٨٪) لتبلغ ١٢٨,٧٥ مليار درهم مقابل ١٢٩,٧٤ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

(ج) السيولة الإجمالية (م٣)

زادت السيولة الإجمالية (م٣) بمقدار ٣,٨٤ مليار درهم (١,٧٪) لتصل ٢٢٦,١٠ مليار درهم، بسبب ارتفاع السيولة المحلية الخاصة (م٢) كما ذكر وارتفاع الودائع الحكومية بمقدار ١,٤٢ مليار درهم (٣,٤٪) حيث بلغت ٤٢,٧٤ مليار درهم مقابل ٤١,٣٢ مليار درهم في نهاية الربع الاول من ٢٠٠٣.

ثانياً: العوامل المؤثرة في السيولة المحلية (م٢)

(أ) صافي الأصول الأجنبية

إنخفض إجمالي الخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي خلال الربع الثاني من ٢٠٠٣ بمقدار ٩١٨ مليون درهم (٣,٠٪) ليصل ٢٩,٢٥ مليار درهم. كما انخفض إجمالي الأصول الأجنبية خلال الربع المذكور بمقدار ٤,٢٨ مليار درهم (٢,٧٪) ليصل ١٥٥,٢٧ مليار درهم.

As a result, the net foreign assets of the banking sector decreased by AED 3.36 billion (2.6%) to reach AED 126.02 billion.

An analysis of net foreign assets of the banking sector shows that the net foreign assets of the Monetary Authority increased by AED 712 million (1.4%) to reach AED 52.65 billion, against AED 51.94 billion, at the end of the previous quarter. Meanwhile, the net foreign assets of banks decreased by AED 4.06 billion (5.2%) to equal AED 73.37 billion, against AED 77.43 billion at the end of the previous quarter. Accordingly, the monetary authority's share constituted 41.8% of total net foreign assets at the end of June 2003, while the share of banks formed 58.2%.

ونتيجة لذلك فقد انخفض صافي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفي بمقدار ٣,٣٦ مليار درهم (٢,٦٪) ليصل ١٢٦,٠٢ مليار درهم.

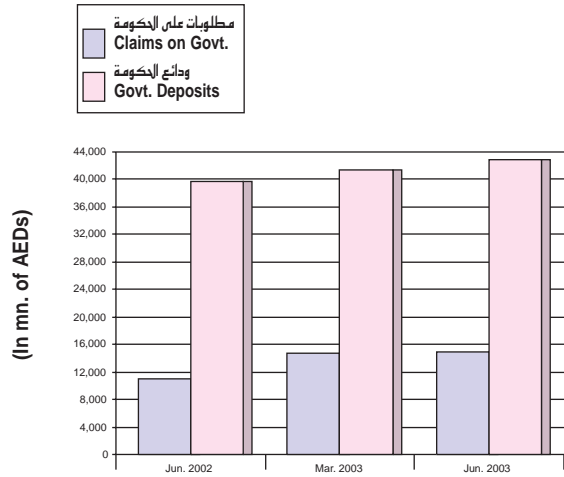
ولدى تحليل صافي الأصول الأجنبية لدى الجهاز المصرفي يتبين أن صافي الأصول الأجنبية للسلطة النقدية قد زاد بمقدار ٧١٢ مليون درهم (١,٤٪) حيث بلغ ٥٢,٦٥ مليار درهم مقابل ٥١,٩٤ مليار درهم في نهاية الربع السابق. في حين انخفض صافي الأصول الأجنبية للمصارف بمقدار ٤,٠٦ مليار درهم (٥,٢٪) ليصل ٧٣,٣٧ مليار درهم مقابل ٧٧,٤٣ مليار درهم في نهاية الربع السابق. بذلك شكلت حصة السلطة النقدية ٤١,٨٪ من إجمالي صافي الأصول الأجنبية في نهاية يونيو ٢٠٠٣، في حين شكلت حصة المصارف ٥٨,٢٪.

(B) Net Domestic Credit

Net domestic credit increased by AED 6.85 billion (5.1%) to reach AED 141.31 billion at the end of the second quarter of 2003, against AED 134.45 billion, at the end of the previous quarter.

An analysis of the components of net domestic credit during the quarter under review indicates that credit extended to the private sector increased by AED 6.57 billion (4.4%) to reach AED 154.79

المركز الصافي للحكومة مع القطاع النقدي Government Net Position with Monetary Sector



(ب) صافي الإئتمان المحلي

زاد صافي الإئتمان المحلي بمقدار ٦,٨٥ مليار درهم (٥,١٪) ليصل ١٤١,٣١ مليار درهم في نهاية الربع الثاني من ٢٠٠٣، وذلك مقابل ١٣٤,٤٥ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

وبتحليل مكونات صافي الإئتمان المحلي خلال الربع قيد الدراسة يلاحظ أن الإئتمان الممنوح للقطاع الخاص قد زاد بمقدار ٦,٥٧ مليار درهم (٤,٤٪) ليصل ١٥٤,٧٩ مليار درهم. كما

billion. Likewise, credit extended to official entities increased by AED 1.61 billion (19.2%) to reach AED 10.01 billion. Credit to non-banking financial institutions decreased by AED 25 million (0.6%) to reach AED 4.30 billion. Likewise, net credit extended to the government decreased by AED 1.30 billion (4.9%) to reach AED -27.79 billion.

(C) Net Other Factors

Net other factors increased by AED 1.08 billion, reaching AED 83.96 billion by the end of June 2003, against AED 82.89 billion, at end of March 2003.

Third: The Aggregated Balance Sheet of Banks

The aggregated balance sheet of banks increased by AED 3.87 billion (1.2%) during the second quarter of 2003, reaching AED 334.74 billion, against AED 330.88 billion, at the end of the first quarter of 2003.

On the assets side, domestic credit and investment increased by AED 7.85 billion (4.4%) to reach AED 184.82 billion. Cash and deposits with the Central Bank increased by AED 973 million (3.8%) to reach AED 26.32 billion. Unclassified assets also increased by AED 199 million (2.4%) to reach AED 8.53 billion. Meanwhile, foreign assets decreased by AED 4.99 billion (4.6%) to reach AED 102.42 billion.

زاد الإئتمان الممنوح للهيئات الرسمية بمقدار ١,٦١ مليار درهم (٢,١٩٪) ليصل ١٠,٠١ مليار درهم. في حين انخفض الإئتمان الممنوح للمؤسسات المالية غير المصرفية بمقدار ٢٥ مليون درهم (٠,٦٪) ليصل ٤,٣٠ مليار درهم. كما انخفض صافي الإئتمان الممنوح للحكومة بمقدار ١,٣٠ مليار درهم (٩,٤٪) ليصل -٢٧,٧٩ مليار درهم.

(ج) صافي العوامل الأخرى

ارتفع بند العوامل الأخرى بمقدار ١,٠٨ مليار درهم حيث بلغ ٨٣,٩٦ مليار درهم بنهاية يونيو ٢٠٠٣، مقابل ٨٢,٨٩ مليار درهم في نهاية مارس ٢٠٠٣.

ثالثاً: الميزانية المجمعة للمصارف

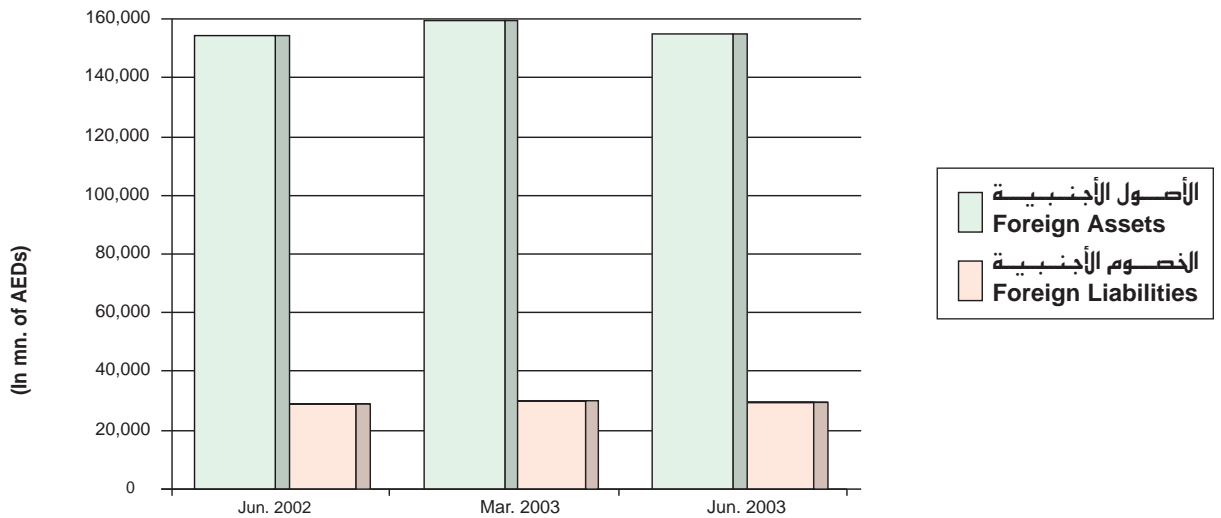
ارتفعت الميزانية المجمعة للمصارف خلال الربع الثاني من ٢٠٠٣ بمقدار ٣,٨٧ مليار درهم (٢,١٪) لتصل ٣٣٤,٧٤ مليار درهم مقابل ٣٣٠,٨٨ مليار درهم في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٣.

في جانب الأصول، ارتفع بند الائتمان والاستثمارات المحلية بمقدار ٧,٨٥ مليار درهم (٤,٤٪) ليبلغ ١٨٤,٨٢ مليار درهم. كما زاد بند نقد وودائع لدى المصرف المركزي بمقدار ٩٧٣ مليون درهم (٣,٨٪) ليبلغ ٢٦,٣٢ مليار درهم. وزاد بند الأصول غير المصنفة بمقدار ١٩٩ مليون درهم (٤,٢٪) ليبلغ ٨,٥٣ مليار درهم. في حين انخفض بند الاصول الاجنبية بمقدار ٤,٩٩ مليار درهم (٦,٤٪) ليبلغ ١٠٢,٤٢ مليار درهم.

On the liabilities side, monetary deposits increased by AED 3.50 billion (9.2%) to reach AED 41.54 billion. Government deposits increased by AED 924 million (2.9%) to reach AED 32.49 billion. Unclassified liabilities increased by AED 191 million (0.4%) to reach AED 45.43 billion. Capital and reserves also increased by AED 950 million (2.3%) to reach AED 42.88 billion. Meanwhile, quasi-monetary deposits decreased by AED 988 million (0.8%) to reach AED 128.75 billion. Foreign liabilities decreased by AED 919 million (3.1%) to reach AED 29.05 billion.

في جانب الخصوم ارتفع بند الودائع النقدية بمقدار ٣,٥٠ مليار درهم (٩,٢٪) ليصل ٤١,٥٤ مليار درهم. كما ارتفع بند ودائع الحكومة بمقدار ٩٢٤ مليون درهم (٢,٩٪) ليصل ٣٢,٤٩ مليار درهم، كما ارتفعت الخصوم غير المصنفة بمقدار ١٩١ مليون درهم (٠,٤٪) لتصل ٤٥,٤٣ مليار درهم. وزاد بند رأس المال والاحتياطيات بمقدار ٩٥٠ مليون درهم (٢,٣٪) ليصل ٤٢,٨٨ مليار درهم. في حين انخفض بند الودائع شبه النقدية بمقدار ٩٨٨ مليون درهم (٠,٨٪) ليصل ١٢٨,٧٥ مليار درهم. وانخفض بند الخصوم الأجنبية بمبلغ ٩١٩ مليون درهم (٣,١٪) ليصل ٢٩,٠٥ مليار درهم.

الأصول والخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي Foreign Assets and Liabilities of the Banking Sector



Fourth : Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

The total assets / liabilities of the Central Bank increased by AED 1.41 billion (2.8%) to equal AED 52.47 billion at the end of June 2003, against AED 51.06 billion at the end of March 2003.

On the assets side, deposits increased by AED 776 million (1.8%) to reach AED 43.69 billion. Likewise, current and call accounts increased by AED 18 million (7.9%) to reach AED 247 million, and other assets by AED 330 million to reach AED 505 million.

On the liabilities side, currency issued decreased by AED 89 million to reach AED 14.96 billion. The value of certificate of deposits increased by AED 94 million (0.8%) to reach AED 12.32 billion. Current accounts and deposits increased by AED 1.19 billion (9.6%) to reach AED 13.68 billion. Likewise, other liabilities increased by AED 210 million to reach AED 395 million. Meanwhile, there was no change to permanent deposit from federal government which remained at AED 9.56 billion.

رابعاً : ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

ارتفع إجمالي موجودات / مطلوبات المصرف المركزي بمقدار ١,٤١ مليار درهم (٢,٨٪) ليصل ٥٢,٤٧ مليار درهم في نهاية يونيو ٢٠٠٣ مقابل ٥١,٠٦ مليار درهم في نهاية مارس ٢٠٠٣.

وفي جانب الموجودات، ارتفع بند الودائع بمقدار ٧٧٦ مليون درهم (١,٨٪) ليصل ٤٣,٦٩ مليار درهم، كما ارتفع بند حسابات جارية وتحت الطلب بمقدار ١٨ مليون درهم (٧,٩٪) ليصل ٢٤٧ مليون درهم، وزاد بند موجودات أخرى بمقدار ٣٣٠ مليون درهم ليصل ٥٠٥ مليون درهم.

أما في جانب المطلوبات، فقد انخفض بند النقد المصدر بمقدار ٨٩ مليون درهم ليصل ١٤,٩٦ مليار درهم. في حين ارتفعت قيمة شهادات الايداع بمقدار ٩٤ مليون درهم (٠,٨٪) لتبلغ ١٢,٣٢ مليار درهم. كما زاد بند حسابات جارية وودائع بمقدار ١,١٩ مليار درهم (٩,٦٪) ليصل ١٣,٦٨ مليار درهم، وزاد بند المطلوبات الأخرى بمقدار ٢١٠ مليون درهم ليصل ٣٩٥ مليون درهم. بينما لم يتغير رصيد الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية حيث بقيت عند ٩,٥٦ مليار درهم.

القسم الثاني
الجدول

PART II
TABLES

Table (1)

جدول (١)

Monetary Survey *

المسح النقدي *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	2001		2002		2003		
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Net Foreign Assets	120,686	125,779	132,920	131,410	125,144	126,020	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	151,879	154,481	168,645	159,660	152,766	155,270	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-31,193	-28,702	-35,725	-28,250	-27,622	-29,250	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	35,794	37,920	40,733	53,038	55,087	57,343	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-28,276	-28,558	-32,615	-26,906	-28,913	-27,789	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,258	5,866	7,122	6,383	8,700	10,006	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	130,716	134,375	145,660	149,985	154,314	154,791	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank							مستحقات على المؤسسات
Financial Institutions	3,415	3,867	3,692	6,266	3,841	4,297	المالية غير المصرفية
Capital and Reserves	-38,377	-39,905	-42,583	-43,687	-44,467	-44,435	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-36,942	-37,725	-40,543	-39,003	-38,388	-39,527	البند الأخرى (صافي)
Domestic Liquidity	156,480	163,699	173,653	184,448	180,231	183,363	السيولة المحلية
Money	39,464	45,143	47,054	53,390	54,408	54,609	النقد
Currency outside Banks	10,537	11,262	11,938	13,100	13,054	13,069	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	28,927	33,881	35,116	40,290	41,354	41,540	ودائع نقدية
Quasi - Money	117,016	118,556	126,599	131,058	125,823	128,754	شبه النقد
Foreign Currency Deposits	37,193	37,437	41,563	45,098	40,571	42,471	ودائع بالعملة الأجنبية
Dirham Deposits	79,823	81,119	85,036	85,960	85,252	86,283	ودائع بالدرهم

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

Claims on Private Sector	-	0.3	1.4	1.2	2.9	0.3	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	1.4	0.1	0.3	1.9	-2.3	1.7	السيولة المحلية

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

(٢) جدول

Table (2)

التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية

Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity

(In millions of AEDs)	Absolute Changes				التغيرات المطلقة	(بملايين الدراهم)		
	2001		2002				2003	
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE			ديسمبر DEC.	يونيو JUNE
Net Foreign Assets	367	2,692	7,680	-3,361		صافي الأصول الأجنبية		
Foreign Assets	2,388	1,756	14,961	-4,279		أصول أجنبية		
Foreign Liabilities	2,021	-936	7,281	-918		خصوم أجنبية		
Net Domestic Assets	3,142	460	-1,734	5,777		صافي الأصول المحلية		
Net Claims on Government *	1,058	665	-4,680	-1,303		صافي المستحقات على الحكومة *		
Claims on Official Entities	-420	32	243	1,609		مستحقات على الهيئات الرسمية		
Claims on Private Sector	1,950	1,627	5,644	6,572		مستحقات على القطاع الخاص		
Claims on Nonbank Financial Institutions	-109	-88	-27	-25		مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية		
Capital and Reserves *	-364	-1,292	-1,123	-950		رأس المال والإحتياطيات *		
Other Items (net) *	1,027	-484	-1,791	-126		البند الأخرى (صافي) *		
Domestic Liquidity	3,509	3,152	5,946	2,416		السيولة المحلية		
Money	1,366	2,386	2,008	3,404		النقد		
Quasi - Money	2,143	766	3,938	-988		شبه النقد		
Foreign Currency Deposits	484	321	804	-2,080		ودائع بالعملات الأجنبية		
Dirham Deposits	1,659	445	3,134	1,092		ودائع بالدرهم		

Change in Percent

نسبة التغير بالمائة

Claims on Private Sector	1.5	1.2	4.0	4.4		مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	2.3	2.1	3.5	1.3		السيولة المحلية

* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

Table (3)

جدول (٣)

Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Assets							الموجودات
Current and Call Accounts	213	220	228	253	260	247	حسابات جارية وتحت الطلب
Deposits	50,896	51,025	48,968	43,786	44,064	43,687	ودائع
Held to Maturity Securities	—	—	5,509	7,345	7,345	7,345	سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	500	50	50	50	500	سلف وقرروض
Gold Reserves	333	333	333	333	166	166	إحتياطيات الذهب
Other Assets	324	388	165	248	214	505	موجودات أخرى
Fixed Assets	22	17	20	19	18	21	موجودات ثابتة
Total Assets	51,838	52,483	55,273	52,034	52,117	52,471	مجموع الموجودات
Liabilities							المطلوبات
Current Accounts and Deposits	11,468	12,128	12,202	13,109	13,343	13,677	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	16,779	16,015	12,489	12,640	12,298	12,318	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,399	9,399	9,557	9,557	9,557	9,557	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	12,320	12,967	13,799	14,953	14,997	14,964	نقد مصدر
Other Liabilities	312	414	5,666	215	362	395	مطلوبات أخرى
Total Liabilities	50,278	50,923	53,713	50,474	50,557	50,911	مجموع المطلوبات
Capital							رأس المال
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	إحتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	إحتياطي خاص
Total Liabilities and Capital	51,838	52,483	55,273	52,034	52,117	52,471	مجموع المطلوبات ورأس المال
Memoranda Accounts	851	583	375	993	30	277	حسابات لها مقابل

Table (4)

جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Assets							الأصول
Cash and Deposits with C.B.	27,624	28,187	25,059	26,225	26,887	26,322	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,783	1,706	1,861	1,853	1,943	1,895	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	25,841	26,481	23,198	24,372	24,944	24,427	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	14,640	11,944	15,995	11,538	11,089	12,655	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,022	1,427	1,515	1,626	1,323	3,530	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	202	402	213	296	360	413	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	13,369	10,054	14,199	9,565	9,347	8,631	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	47	61	68	51	59	81	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	99,409	101,810	112,417	106,595	99,556	102,416	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	9,478	8,781	12,648	12,855	7,361	13,689	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	49,683	45,404	45,716	33,875	35,639	31,164	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	47	49	68	98	106	88	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	20,404	24,277	27,178	30,844	30,562	30,134	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	18,379	21,899	25,313	27,543	24,561	25,951	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	1,418	1,400	1,494	1,380	1,327	1,390	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	150,396	155,711	172,063	179,777	182,711	184,824	الإئتمان والاستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	145,333	150,170	165,611	173,239	174,775	176,841	أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	10,565	11,173	15,222	16,782	14,684	14,556	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	4,830	5,252	6,454	5,715	7,882	9,144	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	4,830	5,252	6,454	5,715	7,882	9,144	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	127,985	131,319	142,032	146,366	150,255	150,754	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	4,114	4,257	4,727	4,876	4,859	4,855	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	10,347	9,632	11,897	11,307	11,406	11,769	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	113,524	117,430	125,408	130,183	133,990	134,130	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,953	2,426	1,903	4,376	1,954	2,387	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,953	2,426	1,903	4,376	1,954	2,387	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	5,063	5,541	6,452	6,538	7,936	7,983	ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	7,600	8,190	7,701	8,545	8,784	8,526	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,120	2,258	2,304	2,253	2,247	2,231	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	140	150	90	479	485	404	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	5,340	5,782	5,307	5,813	6,052	5,891	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	299,669	305,842	333,235	332,680	329,027	334,743	إجمالي الأصول / الخصوم

* Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003 and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣ وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

Table (4) Contd.

تابع جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	28,927	33,881	35,116	40,290	41,354	41,540	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	28,486	33,443	34,680	39,715	40,820	41,015	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	441	438	436	575	534	525	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	117,016	118,556	126,599	131,058	125,823	128,754	ودائع شبيهة نقدية
Time Deposits (L.C.)	68,551	68,135	71,613	71,444	70,462	71,038	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	9,866	11,383	11,470	12,342	12,509	12,886	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,406	1,601	1,953	2,174	2,281	2,359	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	37,193	37,437	41,563	45,098	40,571	42,471	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	30,677	28,310	29,932	28,029	27,414	29,050	خصوم أجنبية
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	3,222	2,464	1,540	1,634	1,321	1,201	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	15,755	12,653	15,106	13,691	13,457	14,823	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	10,078	11,600	11,403	10,952	10,896	11,006	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	1,622	1,593	1,883	1,752	1,740	2,020	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	27,382	29,635	36,972	32,960	33,498	32,492	ودائع الحكومة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds ¹	37	31	28	25	25	25	الإقتراض من الحكومة ¹
Due To Central Bank	52	402	116	367	284	752	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	36,817	38,345	41,023	42,127	42,907	42,875	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	15,196	12,711	17,427	12,819	12,389	13,830	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	862	576	1,199	1,135	747	1,703	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	281	621	297	347	362	438	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	14,053	11,514	15,931	11,337	11,280	11,689	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	43,565	43,971	46,022	45,005	45,333	45,425	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	36	143	23	59	31	34	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	43,529	43,828	45,999	44,946	45,302	45,391	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	274,486	315,306	334,635	395,968	411,342	397,105	الحسابات النظامية
Letters of Credit	51,025	50,767	48,280	47,996	47,858	46,267	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	71,935	76,730	78,952	82,140	83,972	84,434	كفالات وتظهرات أخرى
Acceptances	5,062	5,821	6,539	6,973	7,512	6,892	قبولات
Forward Exchange Contracts	60,946	86,737	98,227	156,868	161,361	156,129	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	85,518	95,251	102,637	101,991	110,639	103,383	حسابات نظامية أخرى

* Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003 and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

1) Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣ وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

١) تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

Table (5)

جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Assets							الأصول
Cash and Deposits with C.B.	17,725	16,696	15,164	16,302	16,426	16,240	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,274	1,269	1,418	1,391	1,435	1,409	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	16,451	15,427	13,746	14,911	14,991	14,831	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	8,677	7,537	11,363	6,956	7,024	7,427	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	653	506	964	789	726	2,444	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	150	349	129	240	277	354	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	7,869	6,663	10,251	5,898	5,984	4,598	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	5	19	19	29	37	31	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	75,380	78,613	88,232	82,505	74,793	79,465	أصول أجنبية
Net Due From							صافي التعامل مع
Branches Abroad	3,012	3,634	5,692	6,142	606	7,106	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	35,397	31,430	33,590	21,823	22,928	20,580	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	27	27	31	36	36	37	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	20,097	23,601	26,238	29,943	29,497	29,086	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	15,611	18,657	21,368	23,312	20,531	21,392	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	1,236	1,264	1,313	1,249	1,195	1,264	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	115,975	120,112	133,885	141,204	143,562	145,059	الإئتمان والاستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	111,154	114,797	127,756	134,988	136,548	138,016	أ) التسهيلات الائتمانية
Claims on Government	9,985	10,273	14,333	16,069	13,917	13,796	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	4,375	4,779	6,103	5,166	7,326	8,378	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	4,375	4,779	6,103	5,166	7,326	8,378	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	95,265	97,946	106,024	110,056	114,012	114,252	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	1,310	1,352	1,655	1,924	2,214	2,062	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,547	8,891	11,030	10,430	10,543	10,907	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	84,408	87,703	93,339	97,702	101,255	101,283	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,529	1,799	1,296	3,697	1,293	1,590	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,529	1,799	1,296	3,697	1,293	1,590	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	4,821	5,315	6,129	6,216	7,014	7,043	ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	6,257	6,756	6,516	7,140	7,157	6,986	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	1,831	1,971	2,029	1,992	1,982	1,968	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	86	96	64	429	371	340	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,340	4,689	4,423	4,719	4,804	4,678	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	224,014	229,714	255,160	254,107	248,962	255,177	إجمالي الأصول / الخصوم

* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (5) Contd.

تابع جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	19,893	23,412	23,827	28,139	28,625	28,467	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	19,557	23,081	23,519	27,710	28,229	28,094	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	336	331	308	429	396	373	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	83,893	85,149	94,075	98,061	92,243	96,000	ودائع شبيهة نقدية
Time Deposits (L.C.)	54,057	53,817	59,075	58,547	57,425	58,303	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	7,317	8,700	8,736	9,562	9,693	10,021	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	863	1,002	1,190	1,386	1,450	1,527	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	21,656	21,630	25,074	28,566	23,675	26,149	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	14,424	15,013	16,058	14,239	14,115	14,942	خصوم أجنبية
Net Due To Branches Abroad	427	1,175	219	261	129	212	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	10,359	8,736	11,231	10,161	10,241	10,399	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	2,750	4,165	3,432	2,691	2,634	2,934	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	888	937	1,176	1,126	1,111	1,397	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	27,155	29,044	36,076	31,685	32,337	31,642	ودائع الحكومة
Government Lending Funds 1	36	30	27	24	24	25	(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Due To Central Bank	51	336	91	270	273	567	الإقتراض من الحكومة ١
Capital and Reserves	29,929	30,873	33,309	34,343	34,901	34,881	أرصدة للمصرف المركزي
Due To Resident Banks	11,579	8,249	12,301	8,638	7,379	9,360	رأس المال و الإحتياطيات
Money at Call and Short Notice	600	355	944	820	468	1,481	أرصدة للمصارف المقيمة
Demand Deposits	204	439	155	270	262	308	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Time Deposits	10,775	7,455	11,202	7,548	6,649	7,571	ودائع وحسابات جارية
Unclassified Liabilities	37,054	37,608	39,396	38,708	39,065	39,293	ودائع لأجل
Inter-Branch Transactions	14	58	10	10	7	11	الخصوم غير المصنفة
Other Liabilities	37,040	37,550	39,386	38,698	39,058	39,282	التعاملات فيما بين الفروع
Memoranda Accounts	167,984	178,111	191,421	199,929	214,012	197,791	الخصوم أخرى
Letters of Credit	41,288	41,614	38,937	38,419	37,754	36,665	الحسابات النظامية
Guarantees and Other Endorsements	48,504	51,680	53,929	57,086	58,317	58,647	إعتمادات مستندية
Acceptances	2,741	3,211	3,704	3,894	4,296	3,622	كفالات وتظهيرات أخرى
Forward Exchange Contracts	24,006	24,931	28,920	33,202	40,540	34,758	قبولات
Other Memoranda Accounts	51,445	56,675	65,931	67,328	73,105	64,099	عقود الصرف الآجلة
							حسابات نظامية أخرى

* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

1) Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

١) تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .

Table (6)

جدول (٦)

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية * Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Assets							الأصول
Cash and Deposits with C.B.	9,899	11,491	9,895	9,923	10,461	10,082	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	509	437	443	462	508	486	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	9,390	11,054	9,452	9,461	9,953	9,596	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	5,963	4,407	4,632	4,582	4,065	5,228	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	369	921	551	837	597	1,086	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	52	53	84	56	83	59	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	5,500	3,391	3,948	3,667	3,363	4,033	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	42	42	49	22	22	50	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	24,029	23,197	24,185	24,090	24,763	22,951	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	6,466	5,147	6,956	6,713	6,755	6,583	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	14,286	13,974	12,126	12,052	12,711	10,584	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	20	22	37	62	70	51	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	307	676	940	901	1,065	1,048	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	2,768	3,242	3,945	4,231	4,030	4,559	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	182	136	181	131	132	126	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	34,421	35,599	38,178	38,573	39,149	39,765	الإئتمان والاستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	34,179	35,373	37,855	38,251	38,227	38,825	أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	580	900	889	713	767	760	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	455	473	351	549	556	766	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	455	473	351	549	556	766	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	32,720	33,373	36,008	36,310	36,243	36,502	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	2,804	2,905	3,072	2,952	2,645	2,793	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	800	741	867	877	863	862	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	29,116	29,727	32,069	32,481	32,735	32,847	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	424	627	607	679	661	797	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	424	627	607	679	661	797	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	242	226	323	322	922	940	ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	1,343	1,434	1,185	1,405	1,627	1,540	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	289	287	275	261	265	263	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	54	54	26	50	114	64	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	1,000	1,093	884	1,094	1,248	1,213	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	75,655	76,128	78,075	78,573	80,065	79,566	إجمالي الأصول / الخصوم

* Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣ .

تابع جدول (٦)

Table (6) Contd.

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية * Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	9,034	10,469	11,289	12,151	12,729	13,073	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	8,929	10,362	11,161	12,005	12,591	12,921	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	105	107	128	146	138	152	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	33,123	33,407	32,524	32,997	33,580	32,754	ودائع شبيهة نقدية
Time Deposits (L.C.)	14,494	14,318	12,538	12,897	13,037	12,735	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	2,549	2,683	2,734	2,780	2,816	2,865	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	543	599	763	788	831	832	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	15,537	15,807	16,489	16,532	16,896	16,322	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	16,253	13,297	13,874	13,790	13,299	14,108	خصوم أجنبية
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	2,795	1,289	1,321	1,373	1,192	989	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	5,396	3,917	3,875	3,530	3,216	4,424	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	7,328	7,435	7,971	8,261	8,262	8,072	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	734	656	707	626	629	623	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	227	591	896	1,275	1,161	850	ودائع الحكومة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds ¹	1	1	1	1	1	-	الإقتراض من الحكومة ¹
Due To Central Bank	1	66	25	97	11	185	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	6,888	7,472	7,714	7,784	8,006	7,994	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	3,617	4,462	5,126	4,181	5,010	4,470	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	262	221	255	315	279	222	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	77	182	142	77	100	130	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,278	4,059	4,729	3,789	4,631	4,118	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	6,511	6,363	6,626	6,297	6,268	6,132	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	22	85	13	49	24	23	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	6,489	6,278	6,613	6,248	6,244	6,109	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	106,502	137,195	143,214	196,039	197,330	199,314	الحسابات النظامية
Letters of Credit	9,737	9,153	9,343	9,577	10,104	9,602	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	23,431	25,050	25,023	25,054	25,655	25,787	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	2,321	2,610	2,835	3,079	3,216	3,270	قبولات
Forward Exchange Contracts	36,940	61,806	69,307	123,666	120,821	121,371	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	34,073	38,576	36,706	34,663	37,534	39,284	حسابات نظامية أخرى

* Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣ .

1) Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

١) يشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .

Table (7)

جدول (٧)

DMB's Foreign Assets and Liabilities *

الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف *

(In millions of AEDs)		(بملايين الدراهم)					
Item	2001	2002		2003			البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Foreign Assets	98,506	101,266	112,360	106,585	99,546	102,416	الأصول الأجنبية
Notes and Coins	47	49	68	98	106	88	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	9,478	8,713	12,648	12,845	7,351	13,689	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	1,803	2,172	5,872	4,901	6,334	3,752	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks ¹	47,127	42,889	39,797	28,969	29,299	27,393	ودائع لدى المصارف ^١
Securities	20,404	24,277	27,178	30,844	30,562	30,134	إستثمارات في اوراق مالية
Loans and Advances ²	18,223	21,753	25,286	27,543	24,561	25,951	قروض وسلف ^٢
Other Foreign Assets ³	1,424	1,413	1,511	1,385	1,333	1,409	أصول أجنبية أخرى ^٣
Foreign Liabilities	29,883	27,999	29,882	28,029	27,414	29,050	الخصوم الأجنبية
Due To H.O. and Branches	2,869	2,464	1,510	1,634	1,321	1,201	إلتزامات للمركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,506	1,048	1,100	1,229	1,006	1,867	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	13,844	11,308	14,005	12,462	12,451	12,956	ودائع للمصارف
Other Deposits	9,817	11,402	11,292	10,789	10,723	10,836	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities ⁴	1,847	1,777	1,975	1,915	1,913	2,190	خصوم أجنبية أخرى ^٤

1) Demand and Time Deposits.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

4) Including Commercial Pre-payments.

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

١) ودائع تحت الطلب ولأجل.

٢) تشمل الكمبيالات التجارية المشتراة أو المخصومة.

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول أخرى.

٤) تشمل التأمينات التجارية.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (8)

جدول (٨)

Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents * الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Total Credit to Residents	145,194	150,054	165,604	173,239	174,774	176,841	إجمالي الإئتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	130,732	136,165	148,980	157,056	158,509	160,217	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	10,348	9,632	11,897	11,307	11,406	11,769	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	4,114	4,257	4,727	4,876	4,859	4,855	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	18,224	21,753	25,285	27,543	24,562	25,951	إجمالي الإئتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	17,132	20,387	23,136	24,749	22,150	22,975	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	18	16	73	95	75	86	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	1,074	1,350	2,076	2,699	2,337	2,890	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	163,418	171,807	190,889	200,782	199,336	202,792	إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين

* Excluding Inter-Bank Lending.

* لا يشمل القروض فيما بين المصارف.

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي^١ / Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity¹

(In millions of AEDs)		(بملايين الدراهم)			
End of Period	2001	2002	2003	نهاية الفترة	
Economic Activity	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	النشاط الاقتصادي
1) Agriculture	1,508	1,411	1,154	807	١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	2,549	2,185	2,213	2,307	٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	8,978	9,374	9,901	10,907	٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	1,276	1,204	1,290	1,256	٣-١ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	957	1,010	1,061	1,168	٣-٢ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	457	432	466	501	٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	431	435	525	521	٣-٤ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals	1,402	1,536	1,624	1,594	٣-٥ الكيماويات ومنتجاتها، البترول والبتروكيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	925	1,047	1,189	1,596	٣-٦ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	757	634	696	655	٣-٧ المنتجات المعدنية المصنعة، آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	2,773	3,076	3,050	3,616	٣-٨ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	1,356	1,438	3,219	4,169	٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	23,907	24,088	27,063	27,500	٥) التشييد
6) Trade	44,140	44,323	48,870	53,781	٦) التجارة
6.1 Wholesale	32,963	33,018	35,467	40,514	٦-١ تجارة الجملة
6.2 Retail	11,177	11,305	13,403	13,267	٦-٢ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	4,487	4,679	5,127	5,365	٧) النقل والتخزين والاتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	1,953	2,426	1,903	2,387	٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	10,565	11,173	15,222	14,556	٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	20,660	21,979	20,716	22,523	١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	15,546	16,151	17,704	19,458	١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others ²	9,545	10,827	12,512	13,082	١٢) أنشطة أخرى ^٢
Total	145,194	150,054	165,604	176,842	الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

2) Including Loans to Services Sector and Non-Profit Institutions.

١) الرصيد القائم للإئتمان بإستثناء القروض فيما بين المصارف.
٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

Table (10)

جدول (١٠)

Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents

القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Government	10,565	11,173	15,222	16,782	14,684	14,556	الحكومة
Public Sector	5,432	6,367	6,935	8,683	8,397	9,941	القطاع العام
Financial Institutions	586	1,106	481	571	515	797	مؤسسات مالية
Insurance Companies	16	9	1	—	—	—	شركات التأمين
Others	4,830	5,252	6,453	8,112	7,882	9,144	أخرى
Private Sector	114,735	118,625	126,823	131,591	135,428	135,720	القطاع الخاص
Financial Institutions	1,150	1,108	1,319	1,340	1,361	1,517	مؤسسات مالية
Insurance Companies	200	203	103	68	77	73	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	78,378	80,405	87,351	90,072	93,054	92,547	قطاع الأعمال والصناعة
Others ¹	35,007	36,909	38,050	40,111	40,936	41,583	أخرى ^١
Total	130,732	136,165	148,980	157,056	158,509	160,217	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

Table (11)

جدول (١١)

Deposits by Ownership *

الودائع حسب الجهة المودعة *

(In millions of AEDs)		(بملايين الدراهم)			
Item	2001	2002	2003	البند	
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.		يونيو JUNE
1) Residents	172,849	181,596	198,244	202,261	١) المقيمون
1.1 Government *	27,382	29,635	36,972	32,492	١-١ الحكومة *
1.2 Public Sector	9,720	9,852	10,963	13,384	١-٢ القطاع العام
1.2.1 Financial Institutions	1,349	1,299	1,513	1,440	١-٢-١ المؤسسات المالية
1.2.2 Business and Industrial Inst.	8,371	8,553	9,450	11,944	٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	46,172	49,098	59,726	59,958	٣-١ القطاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	3,028	2,847	3,124	3,126	١-٣-١ المؤسسات المالية
1.3.2 Business and Industrial Inst.	43,144	46,251	56,602	56,832	٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.4 Individuals	76,442	80,694	83,546	89,116	٤-١ الأفراد
1.5 Others *	13,133	12,317	7,037	7,311	٥-١ آخرون *
2) Non-Residents	10,045	11,586	11,403	11,007	٢) غير المقيمين
2.1 Government and Diplomatic Missions	686	901	906	887	١-٢ الحكومات والهيئات السياسية
2.2 Financial Institutions	1,485	2,603	1,598	983	٢-٢ المؤسسات المالية
2.3 Business and Industry	2,503	2,930	3,525	3,655	٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	5,371	5,152	5,374	5,482	٤-٢ أفراد وآخرون
Total Deposits	182,894	193,182	209,647	213,268	إجمالي الودائع

* Excluding Inter-Bank Deposits, Bank Drafts but Including Commercial Prepayments and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل ودائع المصارف والشبكات المصرفية، ولكن تشمل التأمينات التجارية وتشمل والمقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (12)

جدول (١٢)

Deposits by Type and Currency ^{1*}الودائع حسب النوع والعملية ^{١*}

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Demand	37,700	44,692	46,602	51,948	53,727	53,111	جارية
Local Currency	28,840	33,773	35,065	40,069	41,269	41,414	عملة محلية
Foreign Currencies	8,860	10,919	11,537	11,879	12,458	11,697	عملات أجنبية
Savings	11,452	13,208	13,413	14,572	14,732	15,132	إدخارية
Local Currency	10,120	11,646	11,813	12,756	12,901	13,277	عملة محلية
Foreign Currencies	1,332	1,562	1,600	1,816	1,831	1,855	عملات أجنبية
Time *	104,522	103,423	110,031	112,421	106,106	109,419	لأجل *
Local Currency	69,281	68,883	72,400	72,217	71,201	71,876	عملة محلية
Foreign Currencies	35,241	34,540	37,631	40,204	34,905	37,543	عملات أجنبية
Total Deposits ^{2*}	153,674	161,323	170,046	178,941	174,565	177,662	إجمالي الودائع ^{٢*}
Total Local Currency	108,241	114,302	119,278	125,042	125,371	126,567	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	45,433	47,021	50,768	53,899	49,194	51,095	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	1,838	2,224	2,629	2,784	2,973	3,114	التأمينات التجارية

1) Excluding Inter-Bank Deposits.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

٢) للمقيمين وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (13)

جدول (١٣)

Time Deposits by Maturity *

الودائع لأجل حسب آجالها *

Period	(In millions of AEDs)				الفترة
	2001	2002	2003		
Maturity	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	الأجل
Up to 3 Months	81,386	80,289	82,852	75,473	٣ أشهر فأقل
Above 3 and up to 6 Months	16,527	11,735	20,628	15,172	أكثر من ٣ إلى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months	25,163	29,744	31,566	35,749	أكثر من ٦ إلى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months	6,174	7,500	8,308	10,790	أكثر من ١٢ شهر
Total	129,250	129,268	143,354	137,184	الإجمالي

* Excluding Inter-Bank Deposits but Including Government Deposits and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل ودائع المصارف ولكن تشمل ودائع الحكومة ، وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

Table (14)

جدول (١٤)

Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين *

Period	(In millions of AEDs)				الفترة
	2001	2002	2003		
Interest Rate (Percent per Annum)	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	معدل الفائدة السنوي بالمائة
Less than 2	23,210	22,806	33,490	54,669	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	34,250	46,180	50,210	38,820	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	16,050	13,672	13,013	13,711	من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8	14,085	13,411	15,023	15,581	من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	25,421	22,912	24,311	26,586	من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12	11,359	12,354	12,246	12,249	من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14	12,984	11,711	10,064	8,494	من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16	4,924	4,222	4,247	3,483	من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above	2,911	2,786	3,000	3,249	١٦ فأكثر
Total	145,194	150,054	165,604	176,842	الإجمالي

* A. Excluding Inter-Bank Lending.
B. In Dirham and Foreign Currencies.

* أ . باستثناء القروض فيما بين المصارف .
ب . بالدرهم والعملات الأجنبية .

Table (15)

جدول (١٥)

Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإيداعية للمقيمين

(In millions of AEDs)					(بملايين الدراهم)
Period	2001	2002	2003	الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.		
Less than 2	10,300	12,036	12,402	14,052	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	486	368	87	38	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	6	6	3	4	من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above	2	1	0	0	٦ فأكثر
Total	10,794	12,411	12,492	14,094	الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies.

* بالدرهم والعملات الأجنبية.

Table (16)

جدول (١٦)

Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين

(In millions of AEDs)					(بملايين الدراهم)
Period	2001	2002	2003	الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.		
Less than 2 ¹	52,733	70,848	96,136	106,102	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	59,900	47,865	38,928	22,904	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8	8,265	3,023	1,315	928	من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	295	24	19	6	من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above	16	85	9	5	١٠ فأكثر
Total	121,209	121,845	136,407	129,945	الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies, and Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

1) Including Some of Customers Deposits in Islamic Banks.

* بالدرهم والعملات الأجنبية، كما تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

(١) تشمل بعض ودائع العملاء في البنوك الإسلامية.

النقد المصد حسب الفئات والنوع Currency Issued by Denominations and Type

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Currency Notes *							الأوراق النقدية *
Five Dirham	126,562	111,420	131,905	126,261	123,426	121,759	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	309,105	283,997	320,667	309,187	308,481	309,245	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	46,873	42,650	52,616	50,751	49,965	49,978	فئة العشرين درهم
Fifty Dirham	285,867	263,686	315,331	299,364	295,130	293,164	فئة الخمسين درهم
One Hundred Dirham	1,372,324	1,330,753	1,391,559	1,434,070	1,485,866	1,525,937	فئة المائة درهم
Two Hundred Dirham	809,818	824,729	870,773	831,951	792,719	752,555	فئة المائتا درهم
Five Hundred Dirham	6,736,629	7,022,922	7,339,200	8,167,698	8,221,812	8,138,626	فئة الخمسمائة درهم
One Thousand Dirham	2,395,397	2,848,928	3,112,669	3,471,559	3,454,845	3,507,543	فئة الألف درهم
Total Notes Issued (1)	12,082,575	12,729,085	13,534,720	14,690,841	14,732,244	14,698,807	مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)
Currency Coins **							المسكوكات النقدية **
One Fils	25	26	27	27	27	27	فئة الفيلس
Five Fils	1,239	1,268	1,296	1,306	1,311	1,313	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	2,586	2,667	2,749	2,790	2,803	2,814	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	16,048	16,476	17,284	17,635	17,730	17,830	فئة الخمسة وعشرون فلوس
Fifty Fils	33,499	34,492	36,563	37,331	37,548	37,673	فئة الخمسين فلوس
One Dirham	179,812	179,256	201,409	198,372	200,334	201,221	فئة الدرهم
Five Dirham	1,141	1,142	1,141	1,142	1,142	1,142	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهم «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	2,637	2,849	3,174	3,222	3,223	3,226	فئة الخمسين درهم «عملة فضية»
Total Coins Issued (2)	237,187	238,376	263,843	262,025	264,318	265,446	مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)
Total Currency Issued (1) + (2)	12,319,762	12,967,461	13,798,563	14,952,866	14,996,562	14,964,253	إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)

* Excluding Mutilated Notes.

** Excluding Gold Coins Issued.

* باستبعاد التالف منها.

** لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.

Table (18)

Cheques Clearing Statistics

إحصاءات مقاصة الشيكات

(In millions of AEDs)

(القيم بملايين الدراهم)

	أبوظبي ^١ ABU DHABI		دبي DUBAI		الشارقة ^٢ SHARJAH		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.		
	القيمة Amount	عدد * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد * No. of Cheques	
2000 Total per Year	61,514	3,204	126,668	7,972	20,048	1,822	2,943	292	1,456	141	212,629	13,431	الإجمالي السني ٢٠٠٠
2000 Average per Month	5,126	267	10,556	664	1,671	152	245	24	121	12	17,719	1,119	المتوسط الشهري ٢٠٠٠
2001 Total per Year	64,336	3,333	135,217	8,450	19,237	1,729	3,028	297	1,590	151	223,408	13,960	الإجمالي السني ٢٠٠١
2001 Average per Month	5,361	278	11,268	704	1,603	144	252	25	133	12	18,617	1,163	المتوسط الشهري ٢٠٠١
2002 Total per Year	70,596	3,453	150,846	9,005	24,400	1,949	3,296	307	1,776	156	250,914	14,870	الإجمالي السني ٢٠٠٢
2002 Average per Month	5,883	288	12,571	750	2,033	162	275	26	148	13	20,910	1,239	المتوسط الشهري ٢٠٠٢
2003 Total (Jan.-June)	39,000	1,804	84,600	4,756	14,661	1,021	1,838	161	1,061	83	141,160	7,825	الإجمالي (يناير-يونيو) ٢٠٠٣
2003 Average per Month (Jan.-June)	6,500	301	14,100	793	2,443	170	306	27	177	14	23,526	1,305	المتوسط الشهري (يناير-يونيو) ٢٠٠٣

1) Including Al-Ain Branch.

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

* No. of Cheques in Thousands.

١) تشمل فرع العين

٢) تشمل إمارتي عجمان وأم القيوين

* عدد الشيكات بالآلاف.

Table (19)

جدول (١٩)

Interest Rates on Deposits *

أسعار الفائدة على الودائع *

		التوفير Savings Deposit	اكثر من سنة Over 1 Year	سنة 1 Year	٦ شهور 6 Months	٣ شهور 3 Months	شهرين 2 Months	شهر 1 Month	حتى اسبوع Up to 7 Days		
2002	Average Rate	0.99	2.33	1.65	1.33	1.18	1.07	1.00	0.78	المتوسط	٢٠٠٢
	Minimum	0.25	1.07	0.70	0.52	0.40	0.33	0.30	0.14	الحد الأدنى	
	Maximum	2.00	3.54	2.95	2.49	2.21	1.96	1.85	1.17	الحد الأعلى	
JAN. 2003	Average Rate	0.38	1.79	1.14	1.02	0.89	0.75	0.70	0.40	المتوسط	يناير ٢٠٠٣
	Minimum	0.25	1.05	0.86	0.49	0.36	0.29	0.29	0.14	الحد الأدنى	
	Maximum	0.50	2.53	2.33	2.34	2.05	1.58	1.35	0.71	الحد الأعلى	
FEB. 2003	Average Rate	0.38	1.75	1.11	0.96	0.84	0.68	0.62	0.39	المتوسط	فبراير ٢٠٠٣
	Minimum	0.25	1.06	0.58	0.46	0.34	0.27	0.27	0.14	الحد الأدنى	
	Maximum	0.50	2.43	2.33	2.14	1.93	1.35	1.12	0.67	الحد الأعلى	
MAR. 2003	Average Rate	0.38	1.71	1.02	0.88	0.77	0.61	0.57	0.39	المتوسط	مارس ٢٠٠٣
	Minimum	0.25	0.95	0.46	0.37	0.25	0.19	0.21	0.14	الحد الأدنى	
	Maximum	0.50	2.46	2.29	2.11	1.91	1.33	1.11	0.69	الحد الأعلى	
APR. 2003	Average Rate	0.38	1.65	1.00	0.83	0.76	0.61	0.61	0.38	المتوسط	ابريل ٢٠٠٣
	Minimum	0.25	0.96	0.49	0.39	0.27	0.20	0.21	0.14	الحد الأدنى	
	Maximum	0.50	2.34	2.06	1.86	1.80	1.30	1.26	0.64	الحد الأعلى	
MAY 2003	Average Rate	0.38	1.50	0.87	0.81	0.69	0.62	0.63	0.41	المتوسط	مايو ٢٠٠٣
	Minimum	0.25	0.77	0.37	0.35	0.26	0.20	0.23	0.14	الحد الأدنى	
	Maximum	0.50	2.22	1.96	1.88	1.58	1.34	1.29	0.74	الحد الأعلى	
JUNE 2003	Average Rate	0.38	1.37	0.76	0.71	0.59	0.52	0.54	0.39	المتوسط	يونيو ٢٠٠٣
	Minimum	0.25	0.52	0.22	0.21	0.20	0.13	0.15	0.09	الحد الأدنى	
	Maximum	0.50	2.22	1.96	1.88	1.58	1.34	1.29	0.74	الحد الأعلى	

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : اربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (20)

جدول (٢٠)

Interest Rates on Loans and Advances *

أسعار الفائدة على القروض والسلف *

		القروض والسلف الأخرى Other Loans & Advances	إيصالات أمانة Trust Receipts	السحب على المكشوف Overdrafts	القروض Loans		المتوسط	
					تجاري Business	شخصي Personal		
2002	Average Rate	14.49	7.33	9.72	6.82	10.80	المتوسط	٢٠٠٢
	Minimum	2.00	1.81	1.00	1.63	1.88	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	20.00	24.21	الحد الأعلى	
JAN. 2003	Average Rate	13.40	6.95	9.54	5.92	10.36	المتوسط	يناير ٢٠٠٣
	Minimum	2.00	1.75	1.56	1.69	1.50	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
FEB. 2003	Average Rate	13.02	6.97	9.53	5.88	10.32	المتوسط	فبراير ٢٠٠٣
	Minimum	2.00	1.99	1.63	1.63	1.50	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
MAR. 2003	Average Rate	14.03	6.93	9.53	5.86	10.34	المتوسط	مارس ٢٠٠٣
	Minimum	2.00	1.81	1.56	1.56	1.50	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
APR. 2003	Average Rate	12.86	6.67	9.50	5.84	10.35	المتوسط	أبريل ٢٠٠٣
	Minimum	1.39	1.68	1.39	0.80	1.50	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
MAY 2003	Average Rate	12.67	6.66	9.56	5.78	10.34	المتوسط	مايو ٢٠٠٣
	Minimum	1.40	1.68	1.13	0.80	1.50	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
JUNE 2003	Average Rate	12.68	6.60	9.41	5.56	10.22	المتوسط	يونيو ٢٠٠٣
	Minimum	1.40	1.80	1.31	0.80	1.44	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (21)

جدول (٢١)

Interest Rates on Inter-Bank Deposits *

أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك *

		اسبوع 1	شهر 1	٣ شهور 3	٦ شهور 6	سنة 1		
		Week	Month	Months	Months	Year		
2002	Average Rate	1.68	1.77	1.79	1.90	2.21	المتوسط	٢٠٠٢
	Minimum	1.65	1.74	1.75	1.83	2.11	الحد الأدنى	
	Maximum	1.74	1.82	1.86	1.97	2.30	الحد الأعلى	
JAN. 2003	Average Rate	1.29	1.39	1.38	1.38	1.51	المتوسط	يناير ٢٠٠٣
	Minimum	1.28	1.37	1.38	1.38	1.50	الحد الأدنى	
	Maximum	1.34	1.42	1.40	1.40	1.56	الحد الأعلى	
FEB. 2003	Average Rate	1.27	1.35	1.35	1.35	1.47	المتوسط	فبراير ٢٠٠٣
	Minimum	1.25	1.34	1.34	1.34	1.45	الحد الأدنى	
	Maximum	1.28	1.40	1.37	1.40	1.50	الحد الأعلى	
MAR. 2003	Average Rate	1.23	1.29	1.27	1.27	1.35	المتوسط	مارس ٢٠٠٣
	Minimum	1.17	1.21	1.19	1.19	1.21	الحد الأدنى	
	Maximum	1.27	1.34	1.34	1.34	1.45	الحد الأعلى	
APR. 2003	Average Rate	1.26	1.31	1.29	1.29	1.39	المتوسط	أبريل ٢٠٠٣
	Minimum	1.24	1.30	1.25	1.25	1.34	الحد الأدنى	
	Maximum	1.28	1.34	1.31	1.31	1.43	الحد الأعلى	
MAY 2003	Average Rate	1.27	1.31	1.27	1.25	1.27	المتوسط	مايو ٢٠٠٣
	Minimum	1.26	1.31	1.21	1.20	1.20	الحد الأدنى	
	Maximum	1.30	1.32	1.31	1.31	1.38	الحد الأعلى	
JUNE 2003	Average Rate	1.19	1.17	1.11	1.10	1.11	المتوسط	يونيو ٢٠٠٣
	Minimum	1.06	1.03	1.01	1.01	1.01	الحد الأدنى	
	Maximum	1.28	1.32	1.21	1.20	1.20	الحد الأعلى	

Source : Five Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (22)

جدول (٢٢)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

Currency	2000	2001	2002	2003						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	أبريل Apr.	مايو May	يونيو June	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	11.9828	11.9770	12.0836	12.2740	12.2697	12.2527	12.2309	12.3010	12.2773	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

Currency	2000	2001	2002	2003						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	أبريل Apr.	مايو May	يونيو June	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0341	0.0291	0.0294	0.0309	0.0307	0.0309	0.0306	0.0313	0.0310	الين الياباني
Euro	3.3971	3.2897	3.5021	3.8929	3.9568	3.9669	3.9829	4.2354	4.2891	اليورو
Pound Sterling	5.5743	5.2902	5.5185	5.9331	5.9323	5.8173	5.7796	5.9483	6.1067	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.1806	2.1973	2.3677	2.6640	2.6978	2.6980	2.6618	2.7975	2.7831	الفرنك السويسري
SDR	4.8500	4.6769	4.7563	5.0080	5.0346	5.0318	5.0231	5.1634	5.2010	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Table (23)

جدول (٢٣)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

Currency	2000	2001	2002	2003						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	أبريل Apr.	مايو May	يونيو June	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.1146	11.9567	12.2658	12.2949	12.2642	12.2460	12.2521	12.3011	12.2380	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

Currency	2000	2001	2002	2003						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	أبريل Apr.	مايو May	يونيو June	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0324	0.0280	0.0310	0.0310	0.0314	0.0308	0.0306	0.0309	0.0306	الين الياباني
Euro	3.4878	3.2549	3.8504	3.9742	3.9626	3.9771	4.0370	4.3135	4.2004	اليورو
Pound Sterling	5.5363	5.3310	5.8894	6.0477	5.8229	5.7915	5.8365	6.0106	6.0710	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.2980	2.1994	2.6475	2.7040	2.7100	2.6923	2.6800	2.8282	2.7188	الفرنك السويسري
SDR	4.8221	4.6113	4.9747	5.0664	5.0279	5.0054	5.0649	5.1965	5.1481	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Table (24)

Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs / at current prices)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الجارية)

Economic Sectors	1999	2000	2001	2002*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	168,978	220,086	213,614	217,184	(١) قطاع المشروعات غير المالية
- Agriculture, Livestock and Fishery	7,551	9,047	8,862	9,499	- الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
- Mining	50,450	87,372	75,687	72,871	- الصناعات الاستخراجية
- Crude Oil & Natural Gas	49,794	86,690	74,990	72,146	- النفط الخام والغاز الطبيعي
- Quarries	656	682	697	725	- المحاجر
- Manufacturing	26,539	34,762	35,132	36,673	- الصناعات التحويلية
- Electricity, Gas and Water	4,416	4,615	4,890	5,125	- الكهرباء والغاز والماء
- Construction	16,621	16,857	17,446	17,988	- التشييد والبناء
- Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	21,535	22,268	22,838	24,361	- تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
- Restaurants and Hotels	4,720	5,026	5,435	5,734	- المطاعم والفنادق
- Transport, Storage and Communication	15,247	17,247	19,595	20,177	- النقل والتخزين والاتصالات
- Real Estate and Business Services	18,384	19,068	19,662	20,388	- العقارات وخدمات الأعمال
- Social and Personal Services	3,515	3,824	4,067	4,368	- الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	13,663	14,862	16,845	17,935	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	22,458	25,561	27,029	28,756	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
- Household Services	1,556	1,641	1,940	2,205	- الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	4,858	4,171	5,192	5,432	ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسبة
TOTAL	201,797	257,979	254,236	260,648	المجموع
Total Non-Oil Sectors	152,003	171,289	179,246	188,502	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Planning.

المصدر : وزارة التخطيط .

* Estimates.

* تقديرات .

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

المنتجات المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs / at constant 1995)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ م)

Economic Sectors	1999	2000	2001	2002*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	159,495	178,275	183,163	184,342	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	7,346	8,733	8,500	9,090	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	45,997	51,972	52,853	48,653	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	45,360	51,310	52,181	47,956	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	637	662	672	697	– المحاجر
– Manufacturing	25,390	33,120	33,362	34,691	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,244	4,487	4,748	4,970	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	16,026	16,170	16,490	16,970	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	20,032	20,676	21,146	22,500	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	4,453	4,645	4,990	5,245	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	14,177	16,211	18,313	18,682	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	18,454	18,618	18,906	19,420	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,376	3,643	3,855	4,121	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	13,201	14,207	16,244	17,480	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	21,430	24,296	25,547	27,129	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,516	1,599	1,862	2,120	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	4,758	4,050	5,065	5,347	ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسبة
TOTAL	190,884	214,327	221,751	225,724	المجموع
Total Non-Oil Sectors	145,524	163,017	169,570	177,768	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Planning.

المصدر : وزارة التخطيط .

* Estimates.

* تقديرات .

Table (26)

جدول (٢٦)

Expenditure on Gross Domestic Product

الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي

(In millions of AEDs / at current prices)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الجارية)

Expenditure	1999	2000	2001	2002*	الإنفاق
Final Consumption	136,627	152,559	159,039	168,608	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	36,262	39,885	41,800	44,224	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	100,365	112,674	117,239	124,384	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	53,916	57,398	60,178	61,776	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,500	2,680	2,792	2,870	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	+9,655	+46,354	+33,399	+28,853	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	-901	-1,012	-1,172	-1,459	صافي الضرائب على المنتجات
Gross Domestic Product at Basic Prices	201,797	257,979	248,320	260,648	الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس

Source : Ministry of Planning.

المصدر : وزارة التخطيط .

* Estimates.

* تقديرات .

Table (27)

Consumer Price Index By Major Groups (1995 = 100)

جدول (٢٧)

الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب
المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠)

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	1999	2000	2001	2002*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	109.2	110.7	113.7	117.0	الرقم القياسي العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	112.8	113.4	114.5	115.1	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	113.5	114.2	115.5	116.2	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	96.2	96.1	99.0	104.3	الإيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	112.0	116.4	117.5	118.4	الأثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	125.7	132.5	138.8	150.0	العناية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	126.2	130.3	133.3	135.1	النقل والإتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	114.6	115.2	125.0	131.0	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.22	113.0	116.2	117.0	117.9	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Planning.

* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة التخطيط .

* أرقام أولية .

Table (28)

Balance of Payments Estimates

جدول (٢٨)

تقديرات ميزان المدفوعات

(In billions of AEDs)		(بمليارات الدراهم)	
Item	2001*	2002**	البند
Current Account Balance	36.54	31.00	ميزان الحساب الجاري
Trade Balance	42.16	38.41	الميزان التجاري
Oil Exports	65.20	62.24	صادرات البترول الخام
Gas Exports	13.13	12.42	صادرات الغاز
Non-Oil Exports	49.61	53.95	الصادرات السلعية
Free Zones Exports	24.95	26.02	صادرات المناطق الحرة
Other Exports 1	24.66	27.93	صادرات أخرى ١
Re-Exports	51.18	53.53	إعادة التصدير
Total Exports and Re-Exports (FOB)	179.12	182.14	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)
Total Imports (CIF)	-136.96	-143.73	إجمالي الواردات (سيف)
Free Zone Imports	-24.59	-25.73	واردات المناطق الحرة
Other Imports 2	-112.38	-118.00	واردات أخرى ٢
Income & Services (net)	9.84	8.75	الدخل والخدمات (صافي)
Investment Income	18.60	18.32	دخل الإستثمار
Services 3	-8.76	-9.57	الخدمات ٣
Transfers (net)	-15.46	-16.16	التحويلات (صافي)
Private	-14.36	-15.20	خاصة
Public	-1.10	-0.96	عامة
Capital Account (net)	-34.76	-32.52	حساب رأس المال (صافي)
Official Loans and Equity Participations	0.22	0.32	القروض والمساهمات الرأسمالية الرسمية
Short-Term Private Capital	-3.86	-13.75	رأس المال الخاص قصير الأجل
Government Institutions, Private Capital Flow and Net Errors and Omissions	-31.12	-19.08	المؤسسات الحكومية وحركة رأس المال الخاص وصافي السهو والخطأ
Overall Surplus (+) or Deficit (-)	1.78	-1.52	الفائض (+) او العجز (-) الإجمالي
Change in Reserves {(-) Indicates Increase}	-1.78	1.52	التغير في الإحتياطيات {إشارة (-) تعني زيادة}
Net Foreign Assets with Central Bank	-1.73	1.84	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with I.M.F.	-0.05	-0.32	وضع الإحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

1) Including Estimates of the Exports of Petroleum Products and other Exports from all Emirates, in addition to Exports of Non-Monetary Gold.

2) Including Imports of Non-Monetary Gold.

3) Including Travel, Transport and Government Services.

* Revised Figures.

** Preliminary Figures.

١) يتضمن تقديرات لقيم صادرات المشتقات البترولية والصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة بالإضافة إلى صادرات الذهب غير النقدي.

٢) يتضمن واردات الذهب غير النقدي.

٣) يتضمن السياحة والسفر والخدمات الحكومية.

* أرقام معدلة.

** أرقام أولية.

جدول (٢٩)
التجارة الخارجية^١

Table (29)

Foreign Trade¹

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Year	الصادرات غير البتروولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت ^٢ Transit ²	السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002*					*٢٠٠٢
1st Qrt.	1,814.3	6,553.5	26,577.7	966.5	الربع الأول
2nd Qrt.	1,969.6	6,765.9	27,672.9	1,063.0	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,181.7	7,531.2	28,961.6	960.0	الربع الثالث
4th Qrt.	2,447.6	8,300.0	31,790.7	854.9	الربع الرابع
2003*					*٢٠٠٣
1st Qrt.	2,710.3	8,981.6	32,509.4	903.5	الربع الأول

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

1) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

2) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

* Estimates.

المصدر: دوائر جمارك أبو ظبي، دبي والشارقة.

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦.

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير.

* أرقام تقديرية.

Imports According to Harmonized System Sections

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2003* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	812.73	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	1,462.92	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	130.04	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	845.24	٤- منتجات صناعة الاغذية، مشروبات، سائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	422.62	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	1,690.49	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	1,170.34	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	162.55	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، اصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	357.60	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء أو غيرها من مواد الضفر، اصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	390.11	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	3,836.12	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	389.11	١٢- أحذية، أغطية راس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Table (30) Contd.

Imports According to Harmonized System Sections

تابع جدول (٣٠)

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)		(بملايين الدراهم)
H.S. Sections	الربع الأول 2003* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	618.68	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	6,209.29	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستتبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	2,698.28	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	6,398.80	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	2,925.84	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	942.77	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو للفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	5.55	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	975.28	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	65.02	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	32,509.38	المجموع

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2003* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	70.47	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	67.76	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	70.47	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	146.36	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	138.23	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	170.75	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	56.92	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	13.55	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	0.13	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	54.21	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	436.36	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	1.25	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣١)

Table (31) Contd.

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2003* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	84.02	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	81.31	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستتبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	1,114.62	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	54.21	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	127.39	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	0.56	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	-	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	18.97	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	2.80	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	2,710.34	المجموع

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2003* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	134.72	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	529.91	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	53.89	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	296.39	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	89.82	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	458.06	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	368.24	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	80.83	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من أمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	44.91	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء أو غيرها من مواد الصفر، أصناف صناعية الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	80.83	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,543.81	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	234.54	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣٢)

Table (32) Contd.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2003* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	215.56	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	386.21	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستتبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	547.87	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	1,993.40	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	1,176.58	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	278.43	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	0.57	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	377.23	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	89.25	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	8,981.55	المجموع

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports ¹قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير ^١

(In millions of AEDs)									(بملايين الدراهم)
Imports	1999	2000	2001**	2002*				2003*	الواردات
				الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.	الربع الأول 1st Qrt.	
Abu Dhabi	21,282.17	20,629.70	21,231.80	4,828.06	5,320.35	5,498.63	6,888.57	6,403.55	أبوظبي
Dubai * ²⁾	65,605.03	72,392.46	83,186.12	20,202.20	20,900.15	21,850.32	22,981.67	24,005.33	دبي * (٢)
Sharjah	4,823.95	5,097.32	6,037.01	1,497.44	1,452.45	1,612.66	1,920.46	*2,100.50	الشارقة
Total *	91,711.15	98,119.48	110,454.93	26,577.70	27,672.95	28,961.61	31,790.70	32,509.38	المجموع*

Non-Oil Exports

الصادرات غير البترولية

	1999	2000	2001	2002	2002	2002	2002	2003	
Abu Dhabi	638.37	982.18	951.07	215.43	232.61	259.52	275.75	349.79	أبوظبي
Dubai *	5,127.59	5,464.00	5,900.41	1,560.50	1,720.00	1,895.23	2,123.60	2,305.20	دبي *
Sharjah	168.20	114.74	160.55	38.38	17.03	26.97	48.20	*55.35	الشارقة
Total *	5,934.17	6,560.92	7,012.03	1,814.31	1,969.64	2,181.72	2,447.55	2,710.34	المجموع*

Re-Exports

إعادة التصدير

	1999	2000	2001	2002	2002	2002	2002	2003	
Abu Dhabi	850.82	1,170.06	1,038.98	249.43	296.12	335.24	446.74	392.30	أبوظبي
Dubai *	15,030.73	17,659.19	22,601.26	5,310.00	5,537.03	5,766.32	6,315.13	6,838.10	دبي *
Sharjah	3,998.36	3,365.96	4,324.78	994.06	932.74	1,429.61	1,538.09	*1,751.15	الشارقة
Total *	19,879.91	22,195.21	27,965.02	6,553.49	6,765.89	7,531.17	8,299.96	8,981.55	المجموع*

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

١) لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت.

2) As from 2001 Dubai Customs Department listed the imports data of gold bars within Dubai Imports Data.

٢) اعتباراً من ٢٠٠١ أدرجت دائرة جمارك دبي بيانات الواردات من سبائك الذهب ضمن واردات دبي.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

** Revised Figures.

** أرقام معدلة.

Table (34)

جدول (٣٤)

Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)*

التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

MAJOR GROUPS	الربع الأول ٢٠٠٣ 1st Qrt. 2003			المجموعات الرئيسية
	الواردات Imports	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re-Exports	
Consumer Goods	19,933.80	2,246.89	4,903.94	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	3,250.94	281.88	907.13	السلع الوسيطة
Capital Goods	9,324.64	181.60	3,170.48	السلع الرأسمالية
Total	32,509.38	2,710.34	8,981.55	أجمالي

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Table (35)

جدول (٣٥)

Imports by Major Country of Origin

الواردات حسب أهم الدول المستورد منها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٣* 1st Qrt. 2003*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	14,466.67	44.5	الدول الآسيوية
of which:			منها:
Japan	3,413.48	10.5	اليابان
China	2,535.73	7.8	الصين
India	2,113.11	6.5	الهند
South Korea	1,690.49	5.2	كوريا الجنوبية
Arab Countries	2,015.58	6.2	الدول العربية
of which:			منها:
G.C.C. Countries	1,462.92	4.5	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	11,605.85	35.7	الدول الأوروبية
of which:			منها:
European Union	9,687.80	29.8	دول الإتحاد الأوروبي
of which:			منها:
United Kingdom	2,405.69	7.4	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	2,503.22	7.7	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	1,527.94	4.7	فرنسا
Italy	195.06	0.6	إيطاليا
Benelux Countries	1,007.79	3.1	دول البنيلوكس
Americas	3,478.50	10.7	الدول الأمريكية
of which:			منها:
United States	3,023.37	9.3	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	195.06	0.6	كندا
Brazil	162.55	0.5	البرازيل
Oceania	552.66	1.7	اوقيانسيا
of which:			منها:
Australia	520.15	1.6	أستراليا
New Zealand	32.51	0.1	نيوزيلندا
Africa	390.12	1.2	الدول الأفريقية
of which:			منها:
South Africa	292.58	0.9	جنوب أفريقيا
Grand Total	32,509.38	100	المجموع العام

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Non-Oil Exports by Major Destinations

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٣*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	1,089.56	40.2	الدول الآسيوية
of which:			منها:
Japan	544.78	20.1	اليابان
China	157.20	5.8	الصين
India	67.76	2.5	الهند
South Korea	32.52	1.2	كوريا الجنوبية
Arab Countries	642.52	23.7	الدول العربية
of which:			منها:
G.C.C. Countries	401.13	14.8	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	680.30	25.1	الدول الأوروبية
of which:			منها:
European Union	514.96	19.0	دول الإتحاد الأوروبي
of which:			منها:
United Kingdom	181.59	6.7	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	84.02	3.1	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	21.68	0.8	فرنسا
Italy	54.21	2.0	إيطاليا
Benelux Countries	146.36	5.4	دول البنيلوكس
Americas	205.98	7.6	الدول الأمريكية
of which:			منها:
United States	67.76	2.5	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	8.13	0.3	كندا
Brazil	-	-	البرازيل
Oceania	8.13	0.3	اوقيانسيا
of which:			منها:
Australia	5.42	0.2	أستراليا
New Zealand	2.71	0.1	نيوزيلندا
Africa	84.02	3.1	الدول الأفريقية
of which:			منها:
South Africa	21.68	0.8	جنوب أفريقيا
Grand Total	2,710.34	100	المجموع العام

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Re-Exports by Major Destinations

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٣* 1st Qrt. 2003*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	4,032.72	44.9	الدول الآسيوية
of which:			منها:
Iran	1,742.42	19.4	إيران
India	449.08	5.0	الهند
Pakistan	215.56	2.4	باكستان
Hong Kong	116.76	1.3	هونغ كونج
Arab Countries	2,317.24	25.8	الدول العربية
of which:			منها:
G.C.C. Countries	1,284.36	14.3	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	1,625.66	18.1	الدول الأوروبية
of which:			منها:
European Union	970.01	10.8	دول الإتحاد الأوروبي
of which:			منها:
United Kingdom	314.35	3.5	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	80.83	0.9	جمهورية ألمانيا الإتحادية
Benelux Countries	98.80	1.1	دول البنيلوكس
Russia	440.10	4.9	روسيا
Poland	44.91	0.5	بولندا
Americas	251.48	2.8	الدول الأمريكية
of which:			منها:
United States	215.56	2.4	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	8.99	0.1	كندا
Brazil	-	-	البرازيل
Oceania	17.96	0.2	اوقيانسيا
of which:			منها:
Australia	17.96	0.2	أستراليا
New Zealand	-	-	نيوزيلندا
Africa	736.49	8.2	الدول الأفريقية
of which:			منها:
Tanzania	80.83	0.9	تنزانيا
Grand Total	8,981.55	100	المجموع العام

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Table (38)

Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections*

جدول (٣٨)

واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق*

(In millions of AEDs)		(بملايين الدراهم)	
H.S. Sections	الربع الأول ٢٠٠٣*		أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات** IMPORTS**	
I. Live Animals, Animal Products.	18.02	48.74	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	109.08	194.97	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	10.02	6.50	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	292.69	305.45	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	272.69	344.42	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	557.24	656.39	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	110.52	156.48	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	47.42	26.75	٨- جلود خام وجلود مديبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من أمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	3.79	16.50	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الصفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	37.94	86.44	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	338.72	402.93	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	42.68	28.41	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

** Including Imports from Free Zone into Dubai.

* أرقام تقديرية.

** شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

Table (38) Contd.

تابع جدول (٣٨)

Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone
(Dubai) According to Harmonized System Sections*واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي
(دبي) حسب اقسام النظام المنسق *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول ٢٠٠٣* 1st Qrt. 2003*		أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات** IMPORTS**	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similiar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	61.65	95.68	١٣- مصنوعات من حجر او جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	20.05	16.50	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	330.71	396.43	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	2,025.03	3,067.48	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	154.13	285.95	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	242.81	262.37	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	-	3.80	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	75.80	112.71	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	-	-	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	4,750.91	6,514.90	المجموع

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

** Including Imports from Free Zone into Dubai.

** شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

جدول (٣٩)
تجارة الترانزيت

Table (39)

Transit Trade

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Year	أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	السنة
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Qrt.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثاني
3rd Qrt.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني
3rd Qrt.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Qrt.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002					٢٠٠٢
1st Qrt.	427.01	539.44	966.45	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	476.41	586.60	1,063.01	3.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	494.47	465.52	959.99	3.3	الربع الثالث
4th Qrt.	505.89	348.99	854.88	2.7	الربع الرابع
2003					٢٠٠٣
1st Qrt.	541.37	*362.10	903.47	2.8	الربع الأول

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

* Estimates.

المصدر : دائرتا جمارك أبوظبي والشارقة .

* أرقام تقديرية .

Table (40)

الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية Trade Balance with Other G.C.C. Countries

		(In millions of AEDs)					(بملايين الدراهم)	
Countries / Items		1998	1999	2000	2001	2002**	الدولة / البيان	
Bahrain	Exports*	412	410	392	725	638	البحرين الصادرات*	
	Imports	412	390	447	559	594	الواردات	
	Trade Balance	-	20	-55	166	44	الميزان التجاري	
Saudi Arabia	Exports*	1,130	1,070	1,351	1,689	1,750	السعودية الصادرات*	
	Imports	3,098	3,316	3,381	3,589	3,843	الواردات	
	Trade Balance	-1,968	-2,246	-2,030	-1,900	-2,093	الميزان التجاري	
Oman	Exports*	564	598	957	778	999	عمان الصادرات*	
	Imports	7	9	12	99	61	الواردات	
	Trade Balance	557	589	945	679	938	الميزان التجاري	
Qatar	Exports*	1,017	547	713	881	909	قطر الصادرات*	
	Imports	510	488	351	510	474	الواردات	
	Trade Balance	507	59	362	371	435	الميزان التجاري	
Kuwait	Exports*	839	876	957	1,302	1,303	الكويت الصادرات*	
	Imports	382	367	315	382	384	الواردات	
	Trade Balance	457	509	642	920	919	الميزان التجاري	
Total	Exports*	3,962	3,501	4,370	5,375	5,599	الإجمالي الصادرات*	
	Imports	4,409	4,570	4,506	5,139	5,356	الواردات	
	Trade Balance	-447	-1,069	-136	236	243	الميزان التجاري	

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

* Including Re-Exports.

** Estimates.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .

* تشمل إعادة التصدير .

** أرقام تقديرية .

Consolidated Government Finance Account

الحساب المالي الحكومي الموحد

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	1995*	1996*	1997*	1998*	1999*	2000*	2001*	2002**	
Total Revenues	42,533	51,231	56,192	42,713	44,738	74,386	68,633	57,209	الإيرادات العامة
Tax Revenues	7,184	9,612	8,258	7,853	5,838	7,373	6,274	6,881	إيرادات ضريبية
Customs	1,435	1,427	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	1,663	الجمارك
Other	5,749	8,185	6,582	6,032	3,952	5,594	4,428	5,218	أخرى
Non-Tax Revenues	35,349	41,619	47,934	34,860	38,900	67,013	62,359	50,328	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	32,033	37,007	41,140	25,500	28,054	56,020	51,648	40,926	البتترول والغاز
Enterprise Profits	1,311	1,989	2,152	3,051	3,462	3,936	3,385	3,357	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,005	2,623	4,642	6,309	7,384	7,057	7,326	6,045	أخرى
Total Expenditures	62,135	73,825	64,391	71,469	74,265	84,066	95,459	86,364	النفقات العامة
Current	44,401	58,846	48,002	51,296	57,666	71,187	77,005	72,364	جارية
Wages and Salaries	11,627	12,580	13,115	12,536	14,185	13,420	14,019	14,448	الأجور والرواتب
Goods and Services	16,997	18,295	18,999	19,609	17,753	21,913	21,553	22,145	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	7,391	18,634	6,967	7,895	10,530	14,002	18,750	15,009	الدعم والتحويلات
Other	8,386	9,337	8,921	11,256	15,198	21,852	22,683	20,762	أخرى
Development	11,990	10,193	10,842	13,917	13,692	11,156	13,283	12,466	إنمائية
Loans and Equity	5,744	4,786	5,547	6,256	2,907	1,723	5,171	1,544	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	5,794	4,141	4,585	2,867	2,565	714	903	592	محلي
Foreign	-50	645	962	3,389	342	1,009	4,268	952	اجنبي
Overall Surplus (+)/Deficit (-)	-19,602	-22,594	-8,199	-28,756	-29,527	-9,680	-26,826	-29,165	الفائض (+) / العجز (-)
Financing	19,602	22,594	8,199	28,756	29,527	9,680	26,826	29,165	التمويل
Changes in net Government Deposits with Banks	-3,042	2,148	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	-4,339	التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك
Other ¹	22,644	20,446	7,601	30,004	28,419	15,633	24,477	33,504	أخرى ^١

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

1) Transfers from Government Investment Income.

• Revised Figures.

•• Preliminary Figures.

المصدر : وزارة المالية والصناعة والودائع المالية المحلية .

١) تحويلات من عوائد إستثمارات حكومية .

* أرقام معدلة .

** أرقام أولية .